78766 基本館藏

俄語課本

第 二 册

中苏友好协会俄文学校及業余俄文学習班第二学期適用

中苏友好协会总会俄語教材組編

时 代 出 版 社

China需要全本请访问 www.ertongbook.com

统一書号：0013·105
定　　价：1.08 元

941
Ж44d
T2K5
78766

俄語課本

第二册

中苏友好协会俄文学校及業餘俄文学習班第二学期適用

中苏友好协会總会俄語教材組編

時代出版社
一九五六年 北京

China

时 代 出 版 社 出 版
北京市書刊出版業營業許可証出字45号
（北京阜外百万庄出版大楼）
新 華 書 店 發 行
国家建设委员会印刷厂印装
1956年3月北京初版　1956年7月第2次印刷
統本：850×1168 1/32　印張：6— 16/32　字數：180千字
（附7幅字體說明6面）
20,501—46,000册　定價（10）1.06元

序　　言

本書根据中苏友好协会俄文夜校暫定教学大綱及教材編輯大綱編寫，專供中苏友好协会俄文学校及其他業餘俄文学習班之用.

根据上述教学大綱的規定，要在兩年以內（四个学期，共480 課時）教完基礎詞法、句法和 3000 个左右的詞，使学員在畢業時能够較正確地、較流利地誦讀，能对句子作語法分析，具有藉助詞典閱讀簡單的社会政治性的俄文書刊的能力（每小時閱讀 1500—2000 印刷符号），並为進一步自修俄文打下基礎.

本書就是根据这一要求來編的. 全書共分为四册，每学期一册.

第一册的內容为名詞、形容詞、代詞（人称、物主、指示、疑問等）的变化、未完成体動詞的变化、格的基本意义和用法，以及 400 个左右的詞和配合所学語法寫成的閱讀材料，使学員打下發音和較牢固掌握上述詞類形态变化和用法的基礎.

第二册內容为詞法的其餘部分以及 600 个左右的詞和配合所学語法寫成的閱讀材料，使学員能够較流利地誦讀和較牢固地掌握詞形变化及其用法.

第三册內容为句法和 700 个左右的詞，以及根据原著改寫的与所学語法有關的閱讀材料，使学員能够流利地誦讀和掌握基礎句法規則和作簡單的語法分析.

第四册內容为補充与鞏固語法知識以及 1200 个左右的詞和有關政治、經济、文学方面的原著选讀，使学員能够擴大和鞏固語法知識，並培养独立閱讀的能力.

China 需要全本请访问 www.ertongbook.com

每一册在一学期，即 120 課時左右授完，(每課時为 50 分鐘) 实际授課時間約为 102—104 課時，複習、測驗、考試時間約为 16—18 課時.

为了在每一階段後更好地進行複習，課本在每一階段之後附有複習作業，供教師参考.

書末的附錄，是總結性的材料，希望適当地利用.

本書在一九五四年初開始編寫，由總会指定若干地方的俄文夜校成立試點班試用，在試用期間各地对試用本提出許多宝貴意見，我們根据这些意見作了數次修改，現在虽然正式出版，但是一定还存在許多缺點，希望各地在使用時繼續提出意見，供我們修訂時参考。

中苏友好協会總会俄語教材組

一九五五年七月

China

教 學 參 考 事 項

甲. 總的方面

1. 注意学員掌握学習材料的鞏固性; 注意变知識为技能和熟巧.
2. 採取各种教学方法來帮助学員掌握、消化和鞏固語法及詞彙.
3. 課堂上要達到消化和初步掌握，並採用課外作業的办法鞏固所学.
4. 及時檢查学員的了解程度和鞏固程度.
5. 更多地培养学員的思考、分析、比較和綜合的能力.
6. 課堂講授可分为五个环節: 組織教学、複習檢查舊課、講解新課、鞏固新課和佈置作業.
7. 課程開始時說明授課目的、要求和重點，課程結束時作出小結.
8. 講解新材料应作为每課的主要內容.
9. 注意新舊材料的联系，必須把学过的材料与本課的材料加以系統化，作为一个完整的材料教給学員.
10. 运用依靠本族語的原則， 对比兩种語言的形式与結構，注意俄語所特有的、本族語所缺少的語言形式与結構.
11. 語法、詞彙、語音三个部分应密切联系，並应通过作業求得鞏固.
12. 做到理論与实踐相結合，講解時要簡明易懂，大部分時間应用在鞏固和練習上，使学員有多听、多唸、多寫、多看的机会.
13. 儘可能利用学員学过的詞彙多講俄語.
14. 利用板書和圖表、表解、掛圖等直观教具.

China

乙. 各个方面

(一) 語音方面

1. 採用分析模倣法. 分析在於了解發音部位和方法，但要通过模倣和反覆訓練培养熟巧.
2. 根据实际情况和需要灵活运用对比法，对比俄語相似的音，对比漢俄語中相似的音.
3. 理論知識在於帮助学員更好地学習發音，並且起複習和鞏固的作用，不应作为專門学問來講授.
4. 个別学員發某些音如有困难時（如 р, л, щ, ж, ч 等的發音），在初期不必要求立刻合乎标準，可逐步予以糾正.
5. 板書要用端正的書寫体. 注意糾正学員書寫上的錯誤.
6. 注意学員發音和重音的正確性和朗讀的流暢程度.
7. 逐步培养学員成句成段地誦讀，並訓練有表情的朗讀.

(二) 語法方面

1. 講解要簡明扼要，重點突出.
2. 对比俄語相似的語法，对比漢俄語法.
3. 用熟悉的詞举例.
4. 講解要生動，用自己的話有系統地、深入淺出地講，講完後讓学員看書，自行消化.
5. 先複習学过的語法材料，然後引入新材料.
6. 初級教程中語法部分，在於給学員一个系統的知識，因此不应擴大範圍和多作引伸.
7. 在第一、二学期講解句法只是为了更好地說明与掌握詞法和課文意义，不能把重點移向句法分析.

(三) 生詞方面

1. 根据具体情况，講解詞的發音、拼寫、意义、構成、变化和搭配關係.

2. 注意与学过的詞或漢語詞作对比，確切解釋詞义（本意、轉意）及其用法.
3. 生詞要通过鞏固材料、課文及各种練習來鞏固.
4. 配合每節課的学習材料教一定數量的詞.
5. 語法中有生詞時先教生詞；語法中沒有生詞時，先教語法，後教生詞.
6. 生詞表中的生詞是按照它在鞏固材料或課文出現的順序排列的. 因此，在教的時候，可以按照生詞的類別（按照詞類、变化、構詞等）來分組教.

（四） 語法鞏固材料方面

1. 通过鞏固材料反覆鞏固本課語法形式.
2. 範句多半是語法中例句，因此可由学員講解.
3. 鞏固材料可由教師作重點講解.
4. 鞏固材料由教師範讀和領讀以及由学員个別讀.

（五） 課文方面

1. 通过課文鞏固本課語法形式和生詞，以及複習以前学过的語法形式和詞，進而了解俄罗斯文学語言.
2. 先教生詞，然後由教師唸一段或數段並分析講解（对於課文祇作重點分析，不能引導学員走向鑽牛角尖的分析，不太複雜的句子也可讓学員分析講解）. 講完全篇後，教師作有表情的朗讀，最後領讀和讓学員个別讀.
3. 在学習的較後階段，也可在教生詞後，由教員範讀. 範讀時讓学員合上書，遇有新詞或複雜的句子結構時，可作適當的重覆，使学員初步听懂課文的意义. 然後讓学員逐句翻譯或有重點地進行分析或回答教師的提問. 教師对於複雜結構或新結構的句子应作必要的解釋. 最後教師範讀或領讀，以及个別学員作有表情的朗讀.

China

4. 必要時可進行課文体裁、風格及結構上的分析.
5. 結合課文進行思想教育.

(六) 練習方面

1. 課本的練習部分是供課堂作業和家庭作業用的，教師在課堂上可以利用这些習題進行口头練習.
2. 每課有數个練習，每个練習又有數个習題. 每个練習都有一定的目的和要求，如果不能全做，可以酌量減少每个練習中的習題，但不要刪去整个練習. 練習中的習題可以在課堂上做一部分，在課外做一部分.
3. 課堂練習的形式应該多样化. 除了練習中的作業外，还可使用課文中的句子進行課堂練習，而且以口头練習为主.
4. 家庭作業应該認眞和及時批改，批改可採取各种不同的方式，如課堂檢查方式，以期節省時間和提高效果.
5. 經常督促学員完成指定的作業，分析、研究作業中的錯誤，並向学員解釋.

China

第二册的說明

一. 關於教材內容和目的要求

1. 第二册的內容分为三个階段:

第一階段的主要內容:

(1) 詞的構造

(2) 動詞的体、定态和不定态、帶 -ся 動詞、動詞的式

第二階段的主要內容:

(1) 基數詞和序數詞

(2) 形容詞的級、短尾形容詞、副詞的級、謂語副詞

(3) 代詞（反身、關係、不定、否定）

第三階段的主要內容:

(1) 形動詞、副動詞

(2) 前置詞、連接詞、語气詞、感嘆詞

2. 第二册的基本要求

(1) 繼續培养正確的發音，能够正確地、較流利地唸出課文.

(2) 適当地注意語調.

(3) 繼續鞏固拼寫法規則.

(4) 繼續鞏固名詞、形容詞、代詞的变化.

(5) 繼續鞏固主語与謂語、定語与被說明語的一致關係.

(6) 掌握各格的基本用法.

(7) 对於詞的構成，祇作为知識來講授，不要求逐詞分析.

(8) 掌握判別動詞体的方法.

China需要全本请访问 www.ertongbook.com

(9) 掌握未完成体及完成体動詞的变化和基本上运用.

(10) 掌握動詞式的構成、变化和基本上运用.

(11) 掌握帶前綴的動詞和帶 -ся 動詞的基本意义和基本上运用.

(12) 掌握數詞的变化和基本上运用.

(13) 掌握短尾形容詞的構成、变化和基本上运用.

(14) 掌握形容詞比較級、最高級的構成和基本上运用（發生音的交替的比較級和最高級不要求構成).

(15) 掌握副詞的分類和副詞比較級的構成与基本上运用（發生音的交替的比較級不要求構成).

(16) 掌握代詞的变化和基本上运用.

(17) 基本掌握形動詞的構成和运用.

(18) 基本掌握副動詞的構成和运用.

(19) 掌握前置詞、連接詞的基本意义和用法.

(20) 了解語气詞、感嘆詞的基本意义.

(21) 記住学过的詞.

(22) 通过語法分析、詞义解釋和上下文的揣測能够了解課文的意义.

3. 第二册每課分为: 語法、生詞、語法看圖材料、課文、註解、練習等項目.

4. 各課生詞表中,完成体動詞与未完成体動詞作为兩个生詞处理,在完成体動詞後面寫一 [完] 字. 如果同時出現,就排在一起; 如果先後出現,在以後出現的一个後面,將已先出現的对应体動詞列在括号內. 動詞如果帶 ся 後表示反身、相互意义時,則在動詞後面用括号加 (ся), 否則不加 (ся); 有些動詞不帶 ся 便不成为一个詞,或帶 ся 之後它的意义与原來完全不同,这時当作另一个詞处理. 帶 ие 的詞和詞根相同的形容詞、副詞,从第二課起不作生詞处理.

China

第十七課中的語法内容为前置詞、連接詞、語气詞、感嘆詞. 这四种詞類以前分散学过，本課只是起複習總結的作用. 本課中沒有生詞，其中例句多半是学过的語法形式，所以沒有附上譯文.

二. 各階段的複習、測驗和考試

1. 学期開始時進行一次複習（兩小時).
2. 在第五課以後進行一次複習（兩小時)，並举行測驗（兩小時).
3. 在第十二課以後進行一次複習（四小時)，並举行測驗（兩小時).
4. 在第十七課以後進行一次總複習（四小時)，並举行考試（兩小時).

三. 教材時間分配

項目 / 課 / 時		語法	單圓材料	生詞	課文	練習
第1課	1—2	1, 2, 3 (1) (2)	1, 2, 3 (1) (2)	12		1
	3—4	3 (3), 4	3 (3), 4	17	——	2
	5—6	5	5	24		3
第2課	1—2	1, 2 (1)	2 (1)	9		1
	3—4	2 (2)	2 (2)	9		2
	5—6	2 (3)	2 (3)	11		3
	7—8			10	1	4, 5
第3課	1—2	1	1	9		1, 2
	3—4	2	2	14		3
	5—6			18	1	4, 5
第4課	1—2	全	全	10		1, 2
	3—4			18	1	3, 4
第5課	1—2	1, 2, 3	3	11		1
	3—4	4 (1)	4 (1)	12		2
	5—6	4 (2)(3)	4 (2) (3)	13		3
	7—8			14	1	4, 5

China

第6課	1—2	1, 2	2	8		1
	3—4	3	3	5,28(數)		2
	5—6	4	4	11		3
	7—8			19	1	4, 5
第7課	1—2	1, 2, 3	3 (第一、二段)	7		1, 2
	3—4		3 (第三、四、五段)	18		3
	5—6			14	1	4, 5
第8課	1—2	1, 2, 3	2, 3	13		1, 2
	3—4			15	1	3, 4
第9課	1—2	1, 2	2 (第一、二、三段)	8		1
	3—4	3	2 (第四段), 3	7		2, 3
	5—6			15	1	4, 5
第10課	1—2	1, 2	1, 2	10		1
	3—4	3	3	8		2
	5—6			12	1	3, 4
第11課	1—2	全	2, 3	12		1
	3—4			13	1	2, 3
第12課	1—2	全	全	17		1
	3—4			12	1	2, 3
第13課	1—2	1, 2	2	12		1, 2
	3—4	3	3	11		3
	5—6			14	1	4, 5
第14課	1—2	1	1	11		1
	3—4	2	2	11		2
	5—6	3	3	10		3
	7—8			14	1	4, 5
第15課	1—2	全	全	11		1
	3—4			16	1	2, 3
第16課	1—2	1, 2	2	9		1
	3—4	3	3	6		2
	5—6			14	1	3, 4
第17課	1—2	1	1(与一个格連用)	—	—	—
	3—4		1(与兩个格連用)			
	5—6	2 (1)	1(与三个格連用),			
	7—8	2 (2), 3, 4	2 (1), 2 (2), 3, 4			

附記: 1. 本表僅供参考, 在实践中可結合具体教学情况作適当調整.

2. 第二册共 17 課, 实际教学時間 102 課時, 複習、測驗、考試時間 18 課時, 共計 120 課時.

China

目 錄 ОГЛАВЛЕНИЕ

頁 стр.

第 一 課 Первый урок 15

語法: 1. 詞的構成 (Состав слова)
2. 詞身和詞尾 (Основа и окончание)
3. 詞身的組成部分 (Составные части основы)
4. 複合詞和複合縮寫詞 (Сложные и сложносокращённые слова)
5. 同族詞 (Родственные слова)

第 二 課 Второй урок 26

語法: 1. 動詞的体 (Виды глаголов)
2. 動詞体的判別 (Различение видов глагола)

課文: Делега́ция де́ятелей культу́ры СССР в Кита́е.

第 三 課 Третий урок 36

語法: 1. 定态動詞和不定态動詞 (Глаголы определённого и неопределённого движения)
2. 定态動詞和不定态動詞加前綴後的意义 (Глаголы движения с приставками)

課文: Алекса́ндр Матро́сов.

第 四 課 Четвёртый урок 44

語法: 帶 -ся 動詞 (Глаголы, оканчивающиеся на -ся)

課文: Пое́здка к мо́рю.

第 五 課 Пятый урок 51

語法: 1. 動詞的式 (Наклонения глаголов)
2. 敘述式 (Изъявительное наклонение)
3. 假定式 (Сослагательное наклонение)
4. 命令式 (Повелительное наклонение)

課文: Если бы не́ было вели́кой дру́жбы...

複習作業 (第一課至第五課) Задания на повторение пройденного (с 1-го по 5-ый урок включительно) 63

第 六 課 Шестой урок 66

語法: 1. 數詞的類別 (Классификация числительных)

China

2. 基數詞 1—10 的变格及与名詞的連用 (Склонение количественных числительных 1—10 и употребление их с существительными)
3. 基數詞 11—20, 30…100, 200…900; тысяча, миллио́н, 的变格及与名詞的連用 (Склонение количественных числительных 11—20, 30…100, 200…900; *тысяча*, *миллион* и употребление их с существительными)
4. 合成基數詞的变格及与名詞的連用 (Склонение составных числительных и употребление их с существительными)

課文: Моско́вский госуда́рственный университе́т.

第七課 Седьмой урок 79

語法: 1. 序數詞 (Порядковые числительные)
2. 序數詞的变格 (Склонение порядковых числительных)
3. 序數詞的用法 (Употребление порядковых числительных)

課文: Времена́ го́да.

第八課 Восьмой урок 88

語法: 1. 形容詞的類別 (Классификация прилагательных)
2. 短尾形容詞 (Краткая форма прилагательных)
3. 短尾形容詞 до́лжен, рад, ну́жен 等的用法 (Употребление краткой формы прилагательных *должен*, *рад*, *нужен*)

課文: Москва́.

第九課 Девятый урок 96

語法: 1. 形容詞的級 (Степени сравнения имён прилагательных)
2. 形容詞比較級 (Сравнительная степень имён прилагательных)
3. 形容詞最高級 (Превосходная степень имён прилагательных)

課文: На́ши кани́кулы.

第十課 Десяты́й урок 105

語法: 1. 副詞的類別 (Классификация наречий)
2. 謂語副詞 (Предикативные наречия)
3. 副詞比較級 (Сравнительная степень наречий)

課文: Праско́вья Ники́тична Анге́лина.

China

第十一課 Одиннадцатый урок 115
語法: 1. 代詞的類別 (Классификация местоимений)
2. 反身代詞 (Возвратное местоимение)
3. 關係代詞 (Относительные местоимения)
課文: Вели́кий ру́сский учёный И. В. Мичу́рин.
第十二課 Двенадцатый урок... 122
語法: 1. 不定代詞 (Неопределённые местоимения)
2. 否定代詞 (Отрицательные местоимения)
課文: Но́вая дере́вня.
複習作業 (第六課至第十二課) Задания на повторение пройденного (с 6-го по 12-ый урок включительно)..... 130
第十三課 Тринадцатый урок..... 133
語法: 1. 形動詞的意义和類別 (Значение и классификация причастий)
2. 現在時主動形動詞 (Действительное причастие настоящего времени)
3. 过去時主動形動詞 (Действительное причастие прошедшего времени)
課文: Социалисти́ческое се́льское хозя́йство СССР.
第十四課 Четырнадцатый урок 143
語法: 1. 現在時被動形動詞 (Страдательное причастие настоящего времени)
2. 过去時被動形動詞 (Страдательное причастие прошедшего времени)
3. 形動詞和帶 который 的句子对比 (Сопоставление причастий с предложением со словом *который*)
課文: На сове́тской вы́ставке в Пеки́не.
第十五課 Пятнадцатый урок..... 154
語法: 短尾被動形動詞 (Краткие страдательные причастия)
課文: Депута́т Верхо́вного Сове́та.
第十六課 Шестнадцатый урок 161
語法: 1. 副動詞的意义和類別 (Значение и классификация деепричастий)
2. 未完成体副動詞 (Деепричастие несовершенного вида)
3. 完成体副動詞 (Деепричастие совершенного вида)
課文: Созида́тельный труд.

China需要全本请访问 www.ertongbook.com